



LE COURRIER

: JOURNAL DES INTERNÉS :



ADMINISTRATION
CAMP DE ZEIST

RÉDACTION

LJ DELREZ. DEROUX. QUINTENS. VERBIST. WEVE

TOUS LES JOURS
DE 9 A 11 H ...
BARAQUE 25

L'ARMÉE ANGLAISE SUR LE CONTINENT SUR LA ROUTE

La route bordée de peupliers file toute droite jusqu'au prochain village, une de ces bougades au nom flamand qui est maintenant devenu familier à tant de soldats et à tant de civils. Ces petits villages des Flandres étaient, sans histoire, ils sommeillaient dans la béatitude des terres grasses. Les cartes écrites érasaient du gros trait rouge conducteur leur nom modeste. Les autos les traversaient à vive allure appelées par Ostende triépidante ou Bruges en rêverie. La vie y était calme et paisible, les brasseries locales fournissaient les nombreux estamnets d'une bière aigrelette, agréable aux fumeurs de pipe. Les pâturages humides et le houblon assuraient la richesse. Il semblait que rien ne dût jamais attirer l'attention sur ces localités minuscules. Et la guerre est venue et l'on connaît maintenant Perwyse, Ramscapelle, Reminghelst, Bixchoote, Boesinghe, Eloverdinghe, Hamertinghe, Langemark. La souffrance a assuré la gloire des uns, d'autres ont eu droit à cette renommée par leur situation stratégique, par leur qualité soudainement venue de centre de ravitaillement ou de quartier général de brigade, de division, voire de corps d'armée. Chaque maison, ou ce qui reste de chaque maison a sa vie propre. On peut parler du Château de Hooge à la moitié de l'armée anglaise comme du Cabaret Rouge de Souchez à toute l'armée française du Nord. C'est une Belgique et une France septentrionale ignorées qui deviendront de grands et pieux pays de pé-

lérinages et réserveront, à ceux qui auront un douloureux souvenir de cœur, n'attirera vers ces terres basses, d'adorables surprises. Et il y a là, cachées dans la verdure des châteaux romantiques que les obus n'ont pas su trouver, des demeures de seigneurs modestes qui n'étaient point une joie d'exister et doubleraient d'une ceinture d'eau dormante leur volontaire recueillement. La guerre a violé presque tous ces asiles. Les cartes d'état-major découvrent ce que masquent les rideaux d'arbres les plus touffus. Les camions automobiles ont érasé la brique rouge sur d'étroits chemins que ne faulait, il y a un an, qu'un tilbury léger ramenant les invités débarqués à la proche station du "vicinal". Les Anglais se sont installés. Ils ont pris possession du château comme du village, comme de la route. La route est le domaine où le caractère national s'affirme de la façon la plus visible. Je ne sais pas combien de milliers de camions nos alliés ont fait venir d'Angleterre et d'Amérique. Si il n'y avait pas les routes, les grandes routes dont on a encore élargi et durci les bas côtés, on ne saurait où tous les mettre. Toutes les grandes places de tous les villages de Flandre ne suffiraient pas à les garer. Mais il y a les routes, et les camions (les lorries) y sont rois. Ces convois sont si nombreux, arrêtés ou en mouvement, que les aviateurs allemands, volant à une altitude moyenne de 2.500 à 3.000 mètres, respectueux des canons spéciaux, doivent avoir quand un souci d'indiscrétion les dérange, quelque difficulté à s'y reconnaître et à juger, d'après les convois anglais, les faits et gestes de l'armée du général French. Ces convois sont des ma-

gasins roulants qui regorgent d'estimables choses: de la savoureuse Dundee Marmelade, de la viande congelée d'Australie, des caisses de tabac de Virginie, des meubles de Chester et d'excellents obus d'un peu partout. Tout cela est confié à des messieurs en bras de chemise, le bas des manches roulé jusqu'au dessus du coude, ce qui est certainement la tenue favorite de tous les sujets de Sa Majesté, dans quelque coin de l'Empire britannique qu'on les rencontre. Et ces messieurs astiquent, à en user le métal, des moteurs ou la tôle de la carrosserie, comme s'il devait y avoir tous les jours le passage de Sir H. Maxwell, quartier maître général, ou du lieutenant général Sir G. E. O. Mac Ready, adjudant général, dont le nom ne souffre pas l'imprévoyance. Le camion forge tremble de toute l'activité de ses machines utiles. Un gentleman qui n'a plus rien à nettoyer dans sa voiture fume sa pipe et lit Cit-Bits. Un autre poursuit sa manie de froter en faisant passer du rose au carmin la peau de son cou et de sa poitrine dont la mousse de savon ne peut cacher la violente coloration. Et cette petite scène de vie industrielle et familiale est placée sous la protection d'un Tommy, baïonnette au canon. Quand passe un détachement en armes, le Tommy protecteur se réchauffe par un peu de manquement d'armes, et les gentlemen en bras de chemise saluent les passants de l'armée combattante avec une cordialité qui n'est égalee que par les réponses. Il n'y a pas dans l'armée anglaise de jalousies, de mauvaises humeurs provoquées par l'embuscade. Tout le monde étant volontaire, chacun s'est engagé pour la tâche dont il se sentait capable. Le gentleman qui fait reluire le tube à eau comme s'il

devait figurer demain au Motor show de l'Olympia à cette occasion là. Il estime en toute conscience qu'en y apportant un zèle ininterrompu pendant des mois, n'importe où, aussi bien dans les environs de Rouen qu'à 2 kilomètres d'Ypres, il est un aussi parfait fils du Royaume-Uni que le camarade des Black Watch qui a fait la retraite de Mons les batailles de la Marne, de l'Aisne et de l'Yser. Et le camarade des Black Watch est du même avis. La formule anglaise *The right man in the right place* est une sorte de banalité, comme sont d'ailleurs la plupart des choses trop belles. L'armée anglaise a tout de même réussi à en faire une magnifique réalité. Chaque homme est fier de ce qu'il fait, si dépouvé de gloire héroïque, que soit sa fonction. Quand la guerre sera finie et qu'il rentrera en Angleterre sans "Victoria Cross", personne ne songera à lui en faire grief et lui-même n'aura pas l'éternelle morsure de conscience. Il ne cherchera pas à ramasser une croix oubliée dans une antichambre pour faire tout de même figure de héros. Il avait la charge d'une ambulance, d'une cuisine, d'un dépôt de remonte, d'un magasin de chaussures; il a géré son affaire en impeccable businessman. C'était tout ce que son pays lui avait demandé. Et c'est ainsi que l'avant fait bon ménage avec l'arrière.

Et je reviens à mes autos. Toutes les semaines, concours d'astiquage, dans les différents convois. Ce jour-là tout est repeint, les cuivres brillent, il n'y a plus une goutte d'huile dans le carter, on peut toucher le moteur avec des gants blancs. Le vainqueur gagne 10 schillings, et l'Etat économise 50 guinées grâce à la conservation du matériel.

René Guana

Si vous cherchez une maison sérieuse pour vos VÉLOS, ACCESSOIRES ET MACHINES À COUDRE, adressez-vous chez

H. NEFKENS VARKENSMARKT 5
PERSONNEL BELGE

UN LAMBEAU DE PATRIE

Ce n'est qu'un bout de sol dans l'infini du monde
Le Nord
Y déchaîne le vent qui mord.
Ce n'est qu'un peu de terre avec sarras au bord
Et le déroulement de sa dune raffinée

Ce n'est qu'un bout de sol étroit,
Mais qui renferme encore et sa reine et son roi,
Et l'amour condensé d'un peuple qui les aime.

Le Nord

A beau y déchaîner le froid qui gèle et mord
Il est brûlant, ce sol suprême

Quelques troupes, grâce à ce roi,
Y propagent l'exploit

De l'un à l'autre bout de boueuses tranchées,
Et l'Yser débordé y fait stagnier ses eaux
Sur des vergers de ferme où jadis les oiseaux
Aux vieux pommiers en fleurs suspendaient leurs nichées

Dix mille et ses remparts Nieupoort et ses canaux,
Et Furnes, avec sa tour pareille à un flambeau
Ivrent encoir, ou sont défunts sous la mitraille
O ciel bleu de la Flandre, aux nuages si clairs
Qui on les prenait pour des anges traversant l'air,
Qui donc eût dit que tu serais ciel de bataille
Un jour ?

Sous ta saute, la gloire et le deuil tour à tour

Apparaissent et s'entremêlent

O noms sacrés! Hulpen, Perwysse et Ramscapeelle!
C'est près de vos clochers, en d'immenses tombeaux.

Qui ils goûtent le repos,

Ceux qui se sont battus avec force et furie.
Le sol qui les amena leur a fait bon accueil,
Si bien que n'ayant ni suaire ni cercueil,
Ils sont, jusqu'en leurs os, étreints par la Patrie

Parfois,

En robe toute droite, ou de toile ou de laine,
Celle qui ils acclamaient aux jours d'orgueil, leur
vient enner et prie parmi leurs pauvres croix;
Et son geste est timide et son ombre est discrète:
Elle s'attarde et rêve, et quand le soir se fait
Vers les dunes, là-bas, sa fièle silhouette
avec lenteur s'efface et bientôt disparaît.

Eandis que lui, le Roi, l'homme qui fut Saint Georges,
S'en revient du lieu même où l'histoire se forge
Aux bords de l'eau tourbeuse et sombre de l'Yser;
Il rêve, lui aussi, et rejoint sa compagne
Et leurs pas réunis montent par la campagne
Vers leur simple maison qui s'ouvre sur la mer.

O Flandre,

Toilà comment tu vis,
Après, aujourd'hui;
Toilà comment tu vis

Dans la gloire et sa flamme, et le deuil et sa
Jadis, je t'ai aimée avec un tel amour cendre.
Que je ne croyais pas qu'il eût pu croître un
Mais je sais maintenant la ferveur infime pour
Loui t'accompagne, ô Flandre, à travers l'agonie
Et t'assiste et te suit jusqu'au bord de la mort,
Et même, il est des jours de démenie et de rage
Où mon cœur te voudrait plus déplorablement
Pour se pouvoir tuer à t'aimer davantage
Emile Verhaeren

MAGASIN "DE DOM"
VARKENSMARKT

Le plus grand magasin de confections pour
hommes et enfants
Prix devant toute concurrence.

AVIS PLUS QU'IMPORTANT

Par suite de la température à peu près sibérienne, qui régna cette semaine dans les bureaux du "Courrier", la conveuse artificielle n'a pu fonctionner comme d'habitude. L'un a des névralgies, les autres, froid aux mains, froid aux pieds, la tremblote; conséquence: quatre pages seulement cette semaine.

Nos lecteurs voudront bien nous excuser

THÉÂTRE DU CAMP I

LA FLAMBÉE pièce en 3 actes de M^r
Henri Kistemaeckers

Il faut admirer, avant tout, l'électionisme qui préside au choix des pièces jouées sur notre scène du théâtre français. Cette constatation fait honneur à nos acteurs, mais on pourrait se demander toutefois s'ils ne présument pas un peu de leurs moyens en n'hésitant pas à représenter "La Flambee". La pièce de M. Kistemaeckers, d'une intensité dramatique extrême, demande le concours d'acteurs rompus avec les difficultés scéniques. Ses effets voulus par l'auteur, pour être obtenus, demandent, de la part des interprètes, une compréhension exacte de sa pensée. On ne peut, évidemment, en demander tant d'amateurs qui savent, j'en suis persuadé, apprécier la vérité du proverbe: "Ne forcez point votre talent". Ces réflexions n'attendent en rien leur mérite et je me hâte d'ajouter que le résultat obtenu par notre troupe est, en somme, fort honorable.

Le lieutenant colonel Felt s'est endetté; il se débat dans une situation financière inextricable. A ces ennuis matériels vient s'ajouter une douleur morale, cuisante, amère: sa femme se détache de lui. Monique, en se mariant n'a pas trouvé l'homme aimant avec qui il serait bon de parcourir la vie... Son âme est endolorie. Elle traverse une crise. Le député Beaumont est là qui lui offre le bonheur... Elle va céder lorsque Felt se présente chez elle la nuit. Gâle, défait, il veut tuer le spion Plogan qui, en échange de ses créances, lui demandait les plans d'un fort en construction. A cette infâme proposition, Felt s'est mis sur l'individu et l'a tué... "En as bien fait," s'écrie Monique, subjuguée, et l'amour endormi au fond de son cœur, se réveille... Désormais, il l'a reconquise. Quoi qu'il arrive elle sera avec lui. Mais Beaumont a découvert

toutes les circonstances du drame. Il n'hésite pas longtemps. Il immole son amour sur l'autel du patriotisme. Il sent que Felt est un de ces hommes forts dont la patrie a besoin. Il se taira....

Les réserves que j'ai faites en commentant ne s'appliquent que très peu à M. Cornex qui va de succès en succès. Il a, c'est visible, minutieusement étudié son rôle du colonel Felt et la réalisation qu'il en donne fait honneur à un talent qui se manifeste de plus en plus. M. Hil-mart est excellent dans le rôle de l'évêque qu'il joue avec une retenue et une com-préhension ecclésiastique parfaite. M^{lle} Dehant réalise depuis quelques temps d'étonnants progrès: son jeu a beaucoup gagné en émotion. M. Guvernator a très bien campé un Glogau, personnage équivoque s'il en fut. M^{lle} Erard est naïve et gaffeuse à souhait. M^{lle} Kampz ainsi que M^{lle} Hamier, Henet, Dewit, Marchal et Dohet complètent cette distribution très honorable. E. H.

A. N. M. B. Diction des Opérelins de la Guerre.

Nous avons reçu:

"Het moet gaan"	fl. 12.50
• Les Brabançons (2 ^{es} vers ^{ts})	3.71
"Professeurs"	5.975
"Ornon nos Outes (4 ^{es} vers ^{ts})	10. -
Collectes, baraques etc...	18.89

MERCI A TOUS

CERCLE BRABANÇON.

Soirée intéressante au Cercle Brabançon mardi 17. A l'affiche de nombreux chanteurs et monologuistes flamands et français qui obtiennent le plus grand succès. Citons M. Ripenaer, déclamateur français, Gerain, romances et mélodies françaises,

Mengels, début, chanteur de guerre français et flamand. Van Overstraete, le chanteur bruxellois bien connu des internés. Jules Dupont, chanteur de genre, français, Cheys chanteur flamand, Dehousse, ténor léger et Fernand Méry, le fin diseur dans son nouveau répertoire.

Félicitations et remerciements à tous.

Pans l'assistance nous avons eu le plaisir de remarquer M. M. les lieutenants Dewit, Mouvet et Samor. L. J. D.

AMON NOS AUTES

La soirée hebdomadaire du Cercle a commencé par une conférence de Monsieur le Commandant Rondonfar: la Coopération de l'Armée anglaise. Sujet très intéressant car jamais nous ne pourrions nous faire une idée assez complète du formidable effort accompli par l'Angleterre dans tous les domaines pour l'heureuse conclusion de la guerre. Après le sympathique conférencier, quelques chanteurs: M. M. Rogister, Argeux, Jean Sam, Remiche, Engels, Méry, Dewit, Delandsheere et Thomas assistèrent à la séance M. M. les Commandants Rondonfar, Doncelet, Balkin, Delannay, les lieutenants Dumont, Cambrou, Sandure L. J. D.

LES INFANTS DES CHEONQ CLOTIERS ET DU PAYS NOIR.

Il y avait chambree complète aux "Cheonq Clotiers" le 12 octobre. Ses nombreux membres de cette société ne sont pas sans savoir que les distractions qui leur sont offertes revêtent toujours un caractère artistique qu'ils apprécient hautement. Cette fois les chanteurs "de la maison" M. M. Amelinck - Lorent - Ehier - Vanderhaegen - De Broy - Partage Philain - Forrest - se sont réellement surpassés et leur succès fut partagé par M. Si-

dol - le fin diseur dont tous les internés apprécient le talent. et par M. M. Sorot et Henet, délicieux comiques qui furent, comme d'habitude, desopilants.

Il nous fut également rendu hommage au pianiste M. Boland qui accompagna les chanteurs avec sa maîtrise habituelle. Ajoutons qu'un orchestre choisi prêtait son concours à la fête.

M. M. les cap^{ts} Ballenghein et lieutenant Semail, assistaient à la soirée E. H.

RÉUNIONS ET CONFÉRENCES

Dimanche 22	Théâtre Camp I. La Flambee à 6 h.
	Théâtre Camp II. De Bultenaar à 5 1/2 h.
Lundi 23	6 h. Th. camp I Cercle "Ornon nos Outes" 6 h. Th. camp II et moct gaan
Mardi 24	6 h. Th. camp I. La Flambee 6 h. Th. camp II. Cercle "Les Brabançons"
Mercredi 25	Th. camp I 2 1/2 h. Conférence militaire 6 1/2 h. Liederaavond
Jeudi 26	Th. camp I. 6 h. Cercle "Les Cheonq Clotiers" Th. c. II 5 1/2 h. De Bultenaar
Vendredi	Th. c. I 6 h. La Flambee Th. c. II 7 h. Concert de Symphonie. Entrée libre
Samedi	Th. c. I 7 1/2. Concert de Symphonie. Entrée libre Th. c. II 6 1/2 h. Studiekring

TABACS-CIGARES
G. BOEKENOOGEN

RUE LONGUE pres du MARCHÉ AUX PORCS

Maison spécialement recommandée pour:

Cigares, Tabac fort, Tabac et Cigarettes. Pipes en bois, cuivre etc
Articles pour fumeurs.

MAGASIN DE MODES
"DE VLIJT"

LANGESTRAAT 49

Articles pour couturières et tailleurs
Etoffes de soie - Corssets
Tils et Rubans



FUMEZ LES
CIGARES
MA-JOIE
QUALITES ET
PRIX DIVERS

TOUS LES BELGES
VONT AU
CAFÉ BELGE

UTRECHTSCHESTRAAT 19
Bouillons, Beefsteak, frites, Omelettes
CONSOMMATIONS DE CHOIX

HORLOGERIE
J. SPEULSTRA
KAMPSTRAAT 13
ATELIER DE RÉPARATIONS
TRAVAIL SOIGNÉ

BELGICA

COMPTOIR BELGE pour la vente des objets patriotiques

5 PAPESTRAAT LA HAYE

Articles de papeterie (Grand choix de papier à lettres, cartes postales, etc. de bijouterie Articles pour fumeurs, objets en porcelaine émaillée de... le tout soit avec portrait du Roi Albert, soit avec sujets allégoriques et inscriptions diverses.

Spécialités pipes avec drapeaux belges ou drapeaux des alliés et inscriptions diverses.

PHOTOGRAPHIE. ^{CAMP I}
L. B. J. SERRÉ
Opérateur de la MAISON BUYLE DE BRUXELLES. Personnel belge et interné
UTRECHTSCHEWEG 48. TEL. INTERC 371
Travaux divers et artistiques
PRIX MODÉRÉS TRAVAIL SOIGNÉ

<p>G. J. SLOTHOUWER LIBRAIRIE FOURNISSEUR DE S.M. LA REINE-MÈRE Dictionnaires Papier à lettres - Plumes Boîtes à compas - Soufflures et ar- ticles divers pour dessinateurs et artistes peintres LANGESTRAAT 77 TEL. INTERC 69</p>	<p>MAGASIN DE CIGARES. M.C. UIJTHOVEN LANGESTRAAT 102</p>	<p>CULTIVATEURS PENSEZ-Y APRÈS LA GUERRE Tuyaux de drainage des Cuilleries d'Arvumes - Les Courrais sont les meil- leurs. Demandez les à votre four- nisseuse ou à l'agent général pour la Belgique et la Hollande RUE DU VERGER RAYMOND STEVAERT THOUROUTCLOC</p>	<p>PÂTISSERIE-BELGE C.A. STOOVÉ UTRECHTSCHESTRAAT 24 TELEPH 259 GATEAUX-MOKA ET PLUM CAKE</p>
<p>MAISON VAN EEDEN FRÈRES ARNHEMSCHE STRAAT 6 ARTICLES DE VOYAGE SELLERIE ET BOURRELERIE PORTE-MONNAIE ET PORTE FEUILLE</p>	<p>USINE - EYSINK AMERSFOORT AUTOMOBILES MOTOCYCLETTES ET BICYCLETTES</p>	<p>GOUTEZ LE BON CAFÉ A FLO.66 LE DEMI-KILO. MAISON RECOMMANDÉE J. VAN GENDEREN ARNHEMSCHE STRAAT 31 TELEPH 104</p>	<p>CONFECTIONS POUR HOMMES MANTEAUX POUR DAMES PRIX RÉDUITS P.E. RINTEL MARCHÉ AUX PORCS 2-4</p>
<p>HAAGSCHE VARKENSLACHTERIJ E. J. VAN OMMEN ARNHEMSCHE STRAAT 19 TEL 89 Personnel belge On parle français Sard meringue salée fermée (1^{er} qual) 0.60 la livre Bœuf français 0.35 cent la livre Sardouze 55 id. GOUTEZ - LE</p>		<p>SALLE DE L'ODÉON KROMMESTRAAT 38 On y danse les Dimanche lundi Mardi Mercredi Jeudi et Samedi de 7 1/2 h à 11 heures Dimanche après midi de 3 1/2 à 5 1/2 h</p>	<p>A. DEVRIES LANGESTRAAT 26 TEL. INTERC 117 Vente et achat d'or, argent, mon- naies, horloges, étiquettes d'argent Réparations soignées Prix avantageux</p>
<p>NE FUMEZ QUE LE TABAC DRAGON</p>	<p>HEHENKAMP LANGESTRAAT COIN LANGEGRACHT Costumes pour hommes de fl. 6.50 à 32 Demi-saison 5.50 à 28 Grand choix lissus 1^{re} qualité PRIX MODÉRÉS</p>	<p>L. HOUBAER LANGESTRAAT 70 72 COSTUMES POUR HOMMES ET ENFANTS BON MARCHÉ</p>	<p>M.R.N. OOSTERVEEN LANGESTRAAT 46 ARNHEMSCHE STRAAT 11 DENRÉES COLONIALES COMESTIBLES-VINS</p>
<p>J. HOOGLAND KROMMESTRAAT 40 Articles pour peintres Laque vernis pinceaux Verres à vitres</p>	<p>AMERSFOORTSCHE MELKSALON VISITEZ LE Pension bourgeoise LANGESTRAAT 99 Billard de 1^{re} marque SPECIALITÉ DE CRÈME À LA GLACE</p>	<p>H. ELZENAAR Articles de Bureau Vente de Papier et de Livres etc SPECIALITES Articles de dessin timbres pour Collectionneurs Grand assortiment en magasin LANGESTRAAT 90 AMERSFOORT</p>	<p>JOH. BOTTINGA CHAUSSURES LANGESTRAAT 32 TELEP 59 ARTICLES DE SPORT BAS, CHAUSSETTES ETC BOTTINES POUR FOOTBALL BOTTINES AMERICAINES</p>
<p>CAFÉ DE LA STATION VAN UNEN TOUS LES JOURS DE 6 A 11 H CONCERT SYMPHONIQUE DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS DE 3 A 5 H. CONSOMMATION DE CHOIX SANS AUGMENTATION DE PRIX BUFFET FROID ENTRÉE LIBRE</p>		<p>"DE ZON" MAISON HAMERS FRÈRES LANGESTRAAT MANUFACTURE DE TAPIS ET LITÉRIES CONFECTIONS POUR DAMES ET ENFANTS. PRIX MODÉRÉS</p>	
<p>W. TABERNAL LAVENDELSTRAAT 4 MAISON SPÉCIALE POUR POÊLES, FOURNEAUX FOYERS SEAUX TÔLES VELOS ENVELOPPES ET ACCESSOIRES</p>		<p>VISITER LE MAGASIN BONNIER HOF 11</p>	<p>MAGASIN DE CHAUSSURES "DE LAARS" JOH. VAN DIJK KAMPERBINNENPOORT 9 La meilleure adresse pour toutes sortes de chaussures de foot- bal, de sport, de champ, de prome- nade, de bal et de luxe. Articles de sport- vraies - lacets, semelles, etc.</p>
		<p>HET KAASHUIS LANGESTRAAT 89 L'adresse exacte pour votre beurre fromage charcuterie Oeufs frais 2 fois par semaine Margarine mélangés de 40 à 64 cent Sardouze hollandais 1^{er} qual 60 cent Sard meringue 70 Fromage de 35 à 55 cent Graines de bœuf 1^{er} qual. 45 et 50</p>	<p>TABACS CIGARES A. VAN VREUMINGEN LANGESTRAAT 52 TEL 261 DEPOT DU "HOLLSPOOR" Papier à cigarettes Zig-Zag Cigarettes Maryland Demandez "Leo Poilus" cigarettes fa- briquées par les Internés Belges</p>